

Христа Чоловіколюбця - 25 червня 2017

Christ Lover of Mankind – June 25 2017

Апостол: Євреїв 2: 11–18 Євангелія від Івана 3: 13–17

Epistle: Hebrews 2: 11–18 Gospel: John 3: 13–17

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щиросердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 26 червня до 2 липня 2017

SCHEDULE OF LITURGIES from June 26 to July 2 2017

| | | |
|--------------------------------|--|--|
| Понеділок <i>Monday, 26</i> | | Відправ не буде No service |
| Вівторок <i>Tuesday, 27</i> | | Відправ не буде No service |
| Середа, 28 <i>Wednesday</i> | | Відправ не буде No service |
| Четвер, 29 <i>Thursday</i> | | Відправ не буде No service |
| П'ятниця, <i>Friday, 30</i> | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Ярослава Куп'як – Марія Саракула (село) +Yaroslawa Kupiak – Maria Sarakula (selo) |
| Субота, 1 <i>Saturday</i> | 10:00 рано 10:00 a.m. | Liturgy of thanksgiving on the occasion of Canada Day - 150 years (church) Літургія Подяки з нагоди Дня Канади – 150 років (церква) |
| Неділя, 2 <i>Sunday</i> | 9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m. | За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners За здоров'я і гарне подружжя для Зоряни і Назара – батьки-Гарасимьяк Health and good marriage for Zoryana and Nazar – parents Harasymyak |



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Степан Спильчак

11:00 – Олександр Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Stepan Spylchak

11:00 – Oleksandr Paches



Кожної неділі, перед Літургією, о годині 8:30 рано, наші пані відмовляють вервицю. Заохочуємо всіх брати участь у цих відправах.

Our ladies lead the Rosary prayer each Sunday beginning at 8:30 am before the 9:00 am Liturgy. We encourage as many to participate in the Rosary Prayers.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

Просимо ваших молитов за хворих з нашої парафії; отець Протодиякон Михаїл Ворбій
Please pray for the sick in our Parish; Rev. Protodeacon Michael Woroby (Seven Oaks)

Пошукуємо нового директора для нашої Рідної Школи. Слідкувати за шкільною програмою, різного роду подіями, працювати з учительським гуртком та інші обов'язки, пов'язані з позицією. Зацікавлені, можуть підібрати аплікацію та обов'язки, з нашого парафіяльного офісу, з понеділка по п'ятницю, від 9:00 ранку і 4:30 поп. Останній термін щоб подати аплікацію 14 липня, і ця позиція відкрита для всіх членів української громади.

Ridna Shkola is now actively looking for a new director (principle) of our school, to oversee the operation of the school curriculum, teaching staff, programs, and other duties related to the position. Those interested may pick up an application form and duties from the parish office anytime between Monday and Friday 9:00 am and 4:30 pm. Application deadline is July 14th, and is open to all members of the Ukrainian Community.

Ми будемо також приймати аплікації на учительські позиції, особливо вчителя музики. Зацікавлених осіб просимо звернутися до нашої канцелярії і виповнити аплікацію. Після, ці особи будуть мати коротке інтерв'ю. Останній день для аплікацій це 28 липня 2017.

We will also be accepting applications for full time teaching positions, especially in teaching music (choir). Interested persons may pick up applications from the parish office, who will then be interviewed by the screening committee. Application deadline is July 28th, 2017.

В наступну суботу Канада буде святкувати 150-річчя. Ми всі повинні бути вдячні Богу за цю гарну країну, ті, хто тут народився та іммігранти, які прибули сюди з інших країн світу. Канада дійсно є добра для нас всіх. Щоб показати нашу вдячність, Літургія Подяки буде відправлена в нашій катедрі в суботу, 1 липня, в 10:00 ранку. Докладім наших зусиль, вперше подякуймо Богу в цей особливий День Канади, а тоді берім участь у святкуваннях.

Next Saturday Canada will be celebrating 150th anniversary as a Nation. We should all be thankful to God for this great country, those that were born here and the immigrants that have arrived here from other parts of the world. Canada has indeed been good to all of us. To show our gratitude a Liturgy of thanksgiving will be celebrated in our Cathedral next Saturday, July 1st, 10:00 am. Let us all make an effort on this very special Canada Day, to give thanks, and then for the rest of the day, enjoy a big party.

Ще раз ґратуємомо нашимими 8 випускниками 10 класу Рідної Школи, яких ґрадуація відбулася в минулу неділю. Була дуже гарна програма, в якій всі випускники брали участь. Чудово було почути, як вони говорили та читали українською мовою. Дякуємо вчителям, які навчали їх протягом останніх 10 років, але особливу подяку складаємо батькам, які явно говорять зі своїми дітьми українською мовою. Ще одне досягнення "Рідної Школи".

Once again, we extend our congratulations to our eight grade 10 graduates of Ridna Shkola which took place last Sunday. It was a very beautiful program at which all the graduates had a part. It was wonderful to hear how well these graduates spoke and read in Ukrainian. Thank you to the teachers, who have taught them over the past 10 years, but a special thank you to the parents who obviously speak to their children in Ukrainian. Another wonderful accomplishment of Ridna Shkola.



Український Павільйон "Київ" відбуватиметься під час другого тижня Фольклорами з 13 по 19 серпня 2017 року в Maples Collegiate. Знова, вони потребують волонтерів, якщо ви зацікавлені, просимо телефонуйте в їхній офіс, на 204-669-3666 або 204-294-2276.

The Ukraine-Kyiv Pavilion will run during the second week of Folklorama August 13 to 19, 2017 at the Maples Collegiate. Once again, they are in need of volunteers, if interested please call their office at 204-669-3666 or 204-294-2276.

Празник Українських Католицьких Мучеників відбудеться у вівторок, 27 червня 2017 р., в святині Блаженного Єпископа Величковського, при парафії Св. Йосифа. Програма дня починається в 9:00 рано, закінчуючи Божественною Літургією, Паломницькою Процесією, Вшануванням Реліквій та Єлеопомазанням, в 7:00 вечора.

The Feast Day of the Ukrainian Catholic Martyrs will be held this Tuesday, June 27, 2017 at the Bishop Velychkovsky Martyr's Shrine, St. Joseph Parish. All day program, beginning at 9:00 am, concluding with Divine Liturgy, Pilgrimage Procession, Veneration of Relics and Anointing for Healing, at 7:00 pm.

В середу, 28 червня, в 1:30 поп., школа Непорочного Серця Марії буде мати ґрадуаційну Літургію на закінчення 8 класу. Просимо вашої участі в цьому важливому для них святі.

This coming Wednesday, June 28th, IHM School will have their grade eight graduation Liturgy beginning at 1:30 p.m. Please come and participate in this important for them celebration.

Божественні Літургії відправляються від вівторка до неділі. Хто бажає відправити Літургію в наміренні близьких, за здоров'я, за померших або в іншій особливій інтенції, просимо повідомити отця Мітрата тел. 589-0838 або парафіяльну канцелярію.

Liturgies are celebrated from Tuesday to Sunday. If you wish a Liturgy celebrated for special intention of your family, deceased, health or other special intention, please phone Msgr. Michael at 204-589-0838, or Parish office and let them know in advance, so we can accommodate your request.

Наближається час літніх вакацій і багато парафіян будуть виїжджати. Однак, просимо, пам'ятати, що двері нашої церкви завжди відкриті, чи то весна, літо чи інша пора року. Ми даємо змогу так званого Pre- authorized Debit на ваші недільні пожертви. Будь ласка, зателефонуйте до нашої канцелярії щоб полагодити цю послугу. Церква потребує підтримки протягом цілого року.

As summer time is approaching many will be taking their holidays. However, please remember that your parish is always here for us spring, summer, fall, and winter. We provide pre authorized debit for your Sunday donation convince. Please call the parish office to set up this service. Your parish needs your support throughout the year. Thank you.



Усі наші літургійні Богослуження кінчаться висловом: «Христос істинний Бог наш... нехай спасе нас, як благий і чоловіколюбець». Звемо Христа Спасителя чоловіколюбцем і

Він справді ним є. Церква установила окреме свято на честь цієї Христової любови - Христа Чоловіколюбця, або Пресвятого Серця Ісусового, яке припадає в третю п'ятницю по Зісланні Святого Духа. У цьому дні Утреня звеличує необмежену любов Христа

Спасителя до людей такими словами: «Величаємо тебе, Життєдавче Христе, і почитаємо найсвятіше Серце Твоє, що любов'ю до людей палає



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,574.00 Sunday
Свічки \$ 243.70 Candles
Конверти – 125 – Envelopes



| | | |
|---------------------------|---|-----------|
| Анастасія Павловська | В пам'ять дочки Олександри (Лесі) і мужа Петра Павловських на відновлення катедри | \$ 200.00 |
| Параскевія Пецюх | Жертва на відновлення катедри | \$ 100.00 |
| Ольга Бойко | В пам'ять мужа Івана – на відновлення катедри | \$ 100.00 |
| Дарка Кметь | В пам'ять Мирослава Рослицького – на відновлення катедри | \$ 100.00 |
| Sylvia Todaschuk & family | Congratulation, Msgr. Mitrat Michael Buyachok on "Provincial Legislation Award"- Cathedral renovation | \$ 100.00 |
| Sylvia Todaschuk & family | In memory of Myroslaw Roslycky – Cathedral renovation | \$ 50.00 |
| Юля Радчук | В пам'ять Мирослава Рослицького – на відновлення | \$ 50.00 |
| Rosemarie Todaschuk | In memory of Myroslaw Roslycky – Cathedral renovation | \$ 25.00 |
| Петро Корбутяк | В пам'ять Мирослава Рослицького – на відновлення | \$ 25.00 |
| | | |

Пригадуємо читачам Апостола – сьогодні, 25 червня підчас Літургії в 11 ранку, відбудеться вручення сертифікатів, а після Літургії, запрошуємо на мале прийняття до нашої парафіяльної залі. Ми дуже вдячні вам за читання Апостола підчас неділь та свят а особлива подяка пані Наді Євсеєнко, за координування цього проекту.

We remind our readers of the Epistle, that today, June 25th, during the 11:00 am Liturgy you will be presented with a special "certificate of appreciation", followed by a pizza party in the parish hall. We are indeed gratefull to these wonderful readers and especially to Pani Nadia Yevseyenko for coordinating this project. There were 20 readers. Thank you very much for your service.

Сьогодні ми святкуємо "Урядову Неділю Молитви", де ми молимося за всіх наших місцевих, провінційних та федеральних політиків. Ми особливо згадуємо у своїх молитвах Генерального-Губернатора Девід Джонстон, Прем'єр-Міністра Джастін Трудо, Членів Парламенту та Сенаторів з нашої провінції, Прем'єр-Міністра Брайан Паллістер та членів Парламенту Манітоби, Міський Голова Брайан Боумен та радники, а також сім'ї наших вибраних представників.

Today we celebrate Government Prayer Sunday, where we pray for all our Municipal, Provincial and Federal politicians. We especially remember in our prayers Governor General David Johnston, Prime Minister Justin Trudeau, members of Parliament and the Senators from our Province, Premier Brian Pallister and member of the Manitoba Legislature, Mayor Brian Bowman and Councillors, and families of our elected representatives.

Наш парафіяльний празник, Св. Володимира й Ольги відбудеться в неділю 30 липня, о 10:00 рано, Літургія та свячення води, а після наш традиційний святковий обід. Квитки на обід \$ 20.00 на особу (\$ 10.00 для дітей), доступні від наших тростів. Ми сподіваємося на численну присутність, просимо, заплануйте взяти участь. Приготовляється дуже смачний обід.

Our Parish praznyk, Feast day St. Vladimir & Olha will be held on Sunday July 30th, with a 10:00 am Liturgy, and water blessing, followed by our traditional praznyk dinner. Tickets at \$20.00 per person (\$10.00 for children), are available from the trustees. We are hoping for a good turnout, please make plans to attend. A very good dinner is being planned.